

ν' ἀφίνης τρι ξένες δουλειές νὰ πιάνης τς' ἐδικιές
[σου.
ΔΑΣΚ. Δὲν ἔμπορῶ νὰ κάμω ἄλλιῶς, dum sis ami-
[cus meus,
γιαυτός μου κακοφαίνεται velut agnoscit Deus,
φ. 377 α

γιατι Amicus ξεύρεις το καλὰ est Alter ego
percio ne sento grandolor in verità σου ἀμνέγω. 170

ΛΟΥΡ. Κι ἂν ἔνε δάσκαλε σὰ λές, ἐτύχαινε ἡ χαρὰ
[μου
χαιράμενο νὰ σὲ κρατῆ τοῦ σημερνοῦ μου γάμου.

ΔΑΣΚ. Imo propterea γροικῶ εἰς τὴν καρδιά μου
[πόνο,
perche le noce proprie à un tuo par non
[sono.

γιατι 'σαι γέροντας πολλὰ et con una zitella 175
accompagniarti non convien come è la Petro-
[nella.

ΛΟΥΡ. Εἰπά σου, δάσκαλε, τὸ πῶς γέρες πολλὰ δὲν
[εἶμαι,

καὶ μὴν τὸ ξαναπῆς, γιατί ξεύρε πλιὸ δὲ κρατεῖμε
respetto οὐδέναν ἄτσαλα νὰ σ' ἀτιμολοήσω.

ΜΠΟΖ. Καλὰ θές κάμει, ἀφέντη μου, καὶ φρόνιμα,
[νὰ ζήσω, 180

καθὼς τοῦ πρέπει τοῦ ἀτυχου νὰ τὸ (ν) μπαστολοῖσης.

ΔΑΣΚ. Quae causa σὲ κίνησε tam cito νὰ μανίσης ;

ΜΠΟΖ. Τσίτους καὶ λάριξ ἀγιάτρευτα νὰ βγάλης εἰς
[τὰ μάτια,
ἀφέντη, 'δέ πῶς σοῦ μιλεῖ. ΔΑΣΚ. "Ἄγωμε στὰ
[χομμάτια,

γιατι με τὸν ἀφέντη σου θέλω νὰ ντισκορέρω 185
qui super matrimonium et vuò provarli in
[vero
uvalidis racionibus et argomenti chiari
conubium esse pessimum mentre non sia dal
[pari.

ΛΟΥΡ. Δὲ ξεύρεις εἶντα γίνεται, γιατί 'ναι sacra-
[mento
τῆς ἐκκλησίας ἡ παντρεία. ΔΑΣΚ. "Ἐτσι 'ναι sed
[memento 190

φ. 377 β

πῶς ὄντε δὲ μπορεῖς ἐσὺ τῆ κοπελλιά νὰ φτάξης
σὲ κείνο, τὸ χρειάζεσαι, θὰ στέκης νὰ πλαντάξης'
γιατι τοῦτες αἱ κοπελλιές hanno di gran morbini
καὶ εἶναι χρεια ὀλημερνῆς ἀντρας νὰ τῶς τῆ σήγη
για τοῦτο θέλου ἀδυνατὸ καὶ μπορεμένο ταῖρι 195

νὰ 'χουσιν' ἂ δὲ τοῦ λαφιαῦ τοῦ βάνου τὸ τσιμέρι.
ΛΟΥΡ. Στὸ σπῆτι μου νὰ τρι χρειαστῆ; μηδένα πρᾶμα
[κρίνω,

γιατι τορνέσα ἔχω πολλὰ, σὰ ξεύρεις, κι ὄλο κείνο
ὄπου νὰ θέλη θυμηθῆ, καὶ νὰ τρι φέρη ὁ νοῦς τρι,
μπορεῖ στολίδια ἀμέτρητα νὰ κάμη τοῦ κορμιού
[τρι. 200

ΔΑΣΚ. Falsa est propositio ista, χρουσο στεφάνι
τὸν πόνο, ἀπόχει ἡ κεφαλή, ποτὲ δὲν τότε βγάνει,
μηδὲ παπούτσιν δημοφο ρεματικό δὲ γαίνει,
καὶ με στολίδια τὸ μορμπι τῶ κορασιῶ δὲ βγαίνει,
Per cio che entro in le uiscere γροικουσινε τῆ
[βράσι, 205
καὶ με στολίδια δὲ μπορεῖ ποτὲ νὰ τῶς περάση.